

**XVII Międzynarodowy
Konkurs Pianistyczny
im. Fryderyka Chopina**

**The Seventeenth International
Fryderyk Chopin
Piano Competition**

**Le XVII^{ème} Concours
International de Piano
Frédéric Chopin**



**NARODOWY
INSTYTUT
FRYDERYKA
CHOPINA**

**REGULAMIN
JURY KONKURSU**

**RULES OF
THE COMPETITION JURY**

**RÈGLEMENT DU JURY
DU CONCOURS**

Polski: **strona 5**

English: **page 15**

Français: **page 25**



REGULAMIN JURY KONKURSU

**XVII Międzynarodowy Konkurs
Pianistyczny im. Fryderyka Chopina
Warszawa, 2–23 października 2015**

**REGULAMIN
JURY KONKURSU**

Postanowienia ogólne

I

Jury składa się z wybitnych muzyków polskich i zagranicznych, cieszących się międzynarodowym autorytetem. Członków Jury powołuje i odwołuje Dyrektor Konkursu.

II

Jury działa w oparciu o Regulamin Konkursu oraz postanowienia niniejszego Regulaminu Jury.

III

Zadaniem Jury jest ocena sztuki interpretacyjnej każdego z uczestników Konkursu – ze szczególnym uwzględnieniem wymagań, jakie stawia przed pianistami muzyka Fryderyka Chopina – oraz przyznanie nagród i wyróżnień najlepszym uczestnikom.

IV

Przewodniczącego Jury powołuje i odwołuje Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego na wniosek Dyrektora Narodowego Instytutu Fryderyka Chopina.

Do obowiązków Przewodniczącego należy kierowanie pracami Jury oraz reprezentowanie Jury.

Podczas pierwszego posiedzenia Jurorzy wybiorą ze swego grona Wiceprzewodniczącego Jury.

W razie nieobecności Przewodniczącego jego obowiązki i uprawnienia przejmuje Wiceprzewodniczący Jury.

V

O ile niniejszy Regulamin nie stanowi inaczej, decyzje Jury będą podejmowane w głosowaniu jawnym zwykłą większością głosów. Konieczna jest obecność co najmniej połowy członków

Jury. W takich głosowaniach w razie równowagi głosów głos Przewodniczącego ma znaczenie decydujące.

VI

Dyrektor Konkursu powołuje Sekretarza Jury, który koordynuje prace ewaluacyjne w zakresie organizacyjno-technicznym.

VII

Do czasu rozstrzygnięcia Konkursu Jurorzy są zobowiązani do nieujawniania swych opinii o uczestnikach i wynikach poszczególnych etapów.

VIII

Obrazy Jury są poufne i protokołowane. Uczestniczy w nich Sekretarz Jury oraz Dyrektor Konkursu i osoby przez niego upoważnione.

Oceny Jurorów będą traktowane jako poufne do chwili rozstrzygnięcia Konkursu.

IX

Obowiązkiem członka Jury jest przesłuchanie i ocena wszystkich uczestników Konkursu w kolejnych etapach oraz udział w posiedzeniach Jury.

W wyjątkowych przypadkach Dyrektor Konkursu może usprawiedliwić nieobecność Jurora.

Sposób oceny

X

Najpóźniej podczas posiedzenia Jury po I etapie każdy z Jurorów złoży pisemne oświadczenie, czy wśród uczestników Konkursu znajdują się pianiści, spełniający kryteria „studenta” opisane w § XI Regulaminu Jury oraz – jeśli tak – wskaże ich nazwiska.

XI

Przez pojęcie „student” rozumie się uczestnika Konkursu, który:

- jest aktualnie studentem Jurora, lub
- był jego regularnym studentem w szkole lub prywatnie w czasie dłuższym niż 1 rok, w okresie od zakończenia XVI edycji Konkursu, lub
- miał prywatne lekcje z Jurorem po 1 grudnia 2013 roku, lub
- jest spokrewniony z Jurorem.

Pojęcie „student” nie obejmuje sporadycznych relacji uczestnika z Jurorem w ramach kursów mistrzowskich.

XII

Do II etapu Jury dopuści w zasadzie nie więcej niż 40, a do III etapu w zasadzie nie więcej niż 20 uczestników Konkursu.

Do finału Jury dopuści nie więcej niż 10 uczestników.

XIII

Ocena gry uczestników Konkursu w I, II i III etapie opiera się na dwóch systemach: punktowym i „tak-nie”. W obu systemach Juror nie ocenia występu swojego „studenta”, wpisując na karcie ocen wyłącznie symbol „S”.

XIV

System punktowy polega na ocenie występu w liczbach całkowitych w skali 1–25, przy czym 1 oznacza ocenę najniższą, a 25 najwyższą.

Średnia arytmetyczna ocen punktowych pianisty, o której mowa w dalszym ciągu Regulaminu, będzie wynikiem podziału sumy przyznanych mu punktów przez liczbę oceniających Jurorów (odpowiednio mniejszą w przypadku wystąpienia „S”), z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku, po zastosowaniu procedury korekcyjnej opisanej w § XV.

XV

Jeśli ocena punktowa któregoś z Jurorów odbiega od średniej arytmetycznej wszystkich ocen uzyskanych przez pianistę w danym etapie więcej niż o:

- 3 punkty w I etapie,
- 2 punkty w II i III etapie,

oblicza się drugą średnią arytmetyczną ocen tego pianisty, przy czym oceny nie mieszczące się w wyżej określonej normie odstępstwa od pierwszej średniej zostaną skorygowane tak, aby się mieściły. (Np. jeśli średnia wszystkich ocen w I etapie wynosi 14,35 to oceny wyższe niż 17 będą skorygowane do wartości 17,35 i niższe niż 12 do wartości 11,35. Oceny 12, 13, 14, 15, 16 i 17 nie będą zmieniane.) Tak określona druga średnia będzie podstawą postępowania ewaluacyjnego, opisanego w dalszych paragrafach.

XVI

W systemie „tak-nie” Juror wyraża swoją opinię dotyczącą promocji do następnego etapu.

XVII

Po każdym dniu przesłuchań I, II i III etapu Jurorzy oceniają na kartach ocen występy uczestników w danym dniu, biorąc pod uwagę również występy w poprzednich etapach (dot. etapów II i III), po czym przekazują karty ocen Sekretarzowi Jury. Karty ocen muszą być podpisane, a każda ewentualna zmiana opatrzona parafką Jurora.

XVIII

Po zakończeniu każdego z dwóch pierwszych etapów i dokonaniu obliczeń Sekretarz Jury przedstawi Jurorom wyniki przesłuchań w formie wyrażonego w procentach wykazu wskaźników głosów „TAK” (tj. liczb głosów „TAK” podzielonych przez liczby oceniających Jurorów) w układzie od najwyższego do najniższego, wraz ze średnimi arytmetycznymi punktów, uzyskanych przez poszczególnych uczestników (po procedurze korekcyjnej opisanej w poprzednim paragrafie, z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku) – jednak bez nazwisk uczestników. Na tej podstawie Jury, po ewentualnej dyskusji, podejmie decyzje o kwalifikacji do następnego etapu.

Nazwiska osób zakwalifikowanych zostaną ujawnione, także wobec Jurorów, jedynie w porządku alfabetycznym, bez wyżej opisanych wskaźników i średnich, które pozostaną tajne do zakończenia Konkursu.

XIX

Po III etapie postępowanie będzie analogiczne do opisanego w poprzednim paragrafie z tą różnicą, że na życzenie większości Jurorów przed podjęciem decyzji o kwalifikacji do finału mogą zostać ujawnione Jurorom nazwiska uczestników wraz ze wskaźnikami i średnimi. Jury, po ewentualnej dyskusji, podejmie decyzję o wyłonieniu grupy finalistów. Jednak w przypadku takiego ujawnienia lista osób przyjętych do finału może różnić się od listy uporządkowanej wg wskaźników głosów „TAK” wyłącznie w obszarze granicznym tej drugiej listy, tj. miejsce 9.–12.

Decyzja o kwalifikacji do finału wymaga akceptacji 2/3 obecnych Jurorów.

XX

Po występach finałowych Jurorzy oceniają uczestników w liczbach całkowitych w skali 1–10, przy czym 1 jest oceną najniższą, a 10 najwyższą. Podobnie jak w poprzedzających etapach, nie ocenia się swojego „studenta”. Oceny te powin-

ny mieć charakter rankingu i zarazem propozycji Jurora ostatecznych wyników Konkursu, powinny też uwzględniać występy w poprzedzających etapach. Najwyższą ocenę można przyznać tylko jednej osobie, a suma przyznanych przez Jurora punktów nie może być większa niż 55 (I miejsce – 10 punktów, II miejsce – 9 punktów, III miejsce – 8 punktów itd.: $10+9+8+\dots+2+1=55$) (w przypadku relacji „s” winna zostać odpowiednio pomniejszona).

Po otrzymaniu kart ocen (podpisanych, opatrzonych parafką przy każdej ewentualnej zmianie) i dokonaniu obliczeń Sekretarz Jury przedstawi Jurorom listę finalistów wraz z uzyskanymi średnimi ocen, uporządkowaną wg średniej ocen. Będzie zastosowana procedura korekcyjna opisana w § XV w dopuszczalnym odstępstwem 2 punktów.

Na tej podstawie, po ewentualnej dyskusji, Przewodniczący Jury zaproponuje werdykt i podda go pod głosowanie. Werdykt będzie ważny, jeśli uzyska akceptację co najmniej 2/3 obecnych Jurorów.

- A. Jeśli propozycja werdyktu nie uzyska takiego poparcia, odbędą się głosowania pisemne nad przyznaniem kolejnych nagród głównych, poczynając od nagrody pierwszej, w kolejności wynikającej z wyżej określonej listy ze średnimi ocen. Jeśli większość obecnych, uprawnionych (tzn. niepowiązanych relacją „s”) Jurorów opowie się za przyznaniem rozpatrywanej nagrody osobie wg listy – nagroda zostanie przyznana, a Jury przystąpi do głosowania nad przyznaniem kolejnej nagrody. W przeciwnym wypadku przeprowadzi się analogiczne głosowanie nad przyznaniem tej nagrody następnemu pianaście z listy. Jeśli większość obecnych, uprawnionych Jurorów opowie się „za” – nagroda zostanie przyznana. W przeciwnym wypadku nastąpi głosowanie jawne, czy ta nagroda w ogóle będzie przyznana. W przypadku decyzji o nieprzyznaniu danej nagrody Jury przystąpi do dyskusji i głosowań nad przyznaniem kolejnej nagrody.
- B. Jeśli nie uda się określić laureata określonej nagrody w postępowaniu opisanym wyżej, a Jury zdecyduje, że jednak powinna ona zostać przyznana, dalsze postępowanie w sprawie spornej nagrody będzie następujące. Każdy z obecnych Jurorów zgłasza na kartce nazwisko swojego kandydata do tej nagrody. W tym przypadku Juror może wskazać swojego „studenta”, lecz powinien wtedy dopisać

symbol „s”, a jego głos nie będzie liczony. Otrzyma ją kandydat, na którego głosowała więcej niż połowa obecnych, uprawnionych (tzn. niepowiązanych relacją „s”) Jurorów. Jeżeli w pierwszym głosowaniu nie osiągnięto takiego rezultatu, po ujawnieniu wyników następują kolejne głosowania pisemne na osoby wskazane w pierwszym głosowaniu, w których eliminuje się kandydatów z najmniejszą liczbą głosów, do momentu uzyskania wyżej wymienionego rezultatu. Jeśli pozostanie tylko dwóch kandydatów i żaden z nich nie uzyska głosów większości obecnych, uprawnionych członków Jury, Jury w głosowaniu jawnym zdecyduje, czy nagrodę otrzymają dwie osoby ex aequo, czy też w ogóle nie zostanie przyznana. Przyznanie następnej nagrody rozpoczyna się ponownie od procedury A.

W każdym z głosowań opisanych w § XX Juror może powstrzymać się od głosu.

XXI

Jury ma prawo – większością 2/3 głosów obecnych Jurorów – zmienić liczbę i układ nagród głównych określonych w § XV Regulaminu Konkursu z zastrzeżeniem, że ogólna suma przeznaczona na nagrody główne i wyróżnienia nie może być zwiększona, a wysokość poszczególnych nagród głównych i wyróżnień nie może ulec zmianie w stosunku do tej, którą przewidziano w Regulaminie Konkursu.

XXII

Do każdej z nagród specjalnych, określonych w § XV ust. 3 Regulaminu Konkursu, każdy z Jurorów może zgłosić pisemnie nazwisko jednego kandydata. Nie obowiązują tu ograniczenia związane ze statusem „studenta”. Nagrodę otrzymuje kandydat, który otrzyma najwięcej głosów, pod warunkiem, że głosowała na niego więcej niż połowa obecnych Jurorów.

Jeżeli w pierwszym głosowaniu nie osiągnięto takiego rezultatu, po ujawnieniu wyników następują kolejne głosowania pisemne na osoby wskazane w pierwszym głosowaniu, w których eliminuje się kandydatów z najmniejszą liczbą głosów, do momentu uzyskania wyżej wymienionego rezultatu. Jeśli pozostanie tylko dwóch kandydatów i żaden z nich nie uzyska głosów większości członków Jury, nagroda nie zostanie przyznana.

W każdym z głosowań na nagrodę specjalną Jurorzy mają prawo wstrzymania się od głosu.

Postanowienia końcowe

XXIII

Decyzje Jury są nieodwołalne i niezaskarżalne.

XXIV

Problemy niemożliwe do rozwiązania w oparciu o niniejszy Regulamin będą przedmiotem dyskusji i jawnego głosowania członków Jury. Przyjęte rozwiązanie podlega akceptacji Dyrektora Konkursu.

XXV

Regulamin Jury został sporządzony w wersji polskiej, angielskiej i francuskiej. Ewentualne wątpliwości będą rozpatrywane w oparciu o tekst polski jako jedynie autentyczny.



RULES OF THE COMPETITION .JURY

**The Seventeenth International
Fryderyk Chopin Piano Competition
Warsaw, 2–23 October 2015**

**RULES OF
THE COMPETITION JURY**

General Provisions

I

The Jury comprises outstanding Polish and foreign musicians who enjoy international recognition. The Competition Director appoints and dismisses members of the Jury.

II

The Jury acts on the basis of the Competition Rules and the provisions of the present Rules of the Competition Jury.

III

The task of the Jury is to assess the interpretative skills of each participant in the Competition, taking especially into account the challenges which Fryderyk Chopin's music poses to pianists, and to award prizes and distinctions to the best competitors.

IV

The Minister of Culture and National Heritage appoints and dismisses the Chairperson of the Jury at the formal request made by the Director of the Fryderyk Chopin Institute.

The duties of the Chairperson include presiding over the Jury's work and representing the Jury.

During their first meeting the Jurors will elect Vice-Chairperson from their number.

In case of the Chairperson's absence the Vice-Chairperson takes over his/her responsibilities.

V

The Jury will make decisions by an absolute majority of votes in open voting unless the present Rules provide otherwise.

Voting is valid if at least half the Jury members are present. In case of a split vote the Chairperson has the decisive voice.

VI

The Competition Director appoints the Trustee of the Jury whose job is to co-ordinate the assessment proceedings organisationally and technically.

VII

While the Competition is in progress, the Jurors are obliged not to make known their opinions about the competitors and the results of a particular stage.

VIII

The deliberations of the Jury are confidential and recorded. They are attended by the Trustee of the Jury and the Competition Director, and by the persons the Competition Director has authorised to attend.

The Jurors' assessments will be kept confidential until the conclusion of the Competition.

IX

Each Juror is obliged to listen to and assess all participants at each stage of the Competition and to take part in the Jury's meetings.

In exceptional circumstances the Competition Director may sanction a Juror's absence.

Assessment Method

X

During the Jury's meeting after the first stage at the latest each Juror is obliged to make a statement whether among the Competition participants are pianists who meet the 'student' criteria specified in § XI of the Jury Rules, and if so, give their names.

XI

The term 'student' is understood to mean a participant who

- currently is a Juror's student, or
- was a Juror's regular student in a school or had regular private lessons with a Juror for more than a year since the end of the 16th Competition, or
- had private lessons with a Juror after 1 December 2013, or
- is a Juror's relative.

The term 'student' does not apply in the case of a participant's sporadic relationship with a Juror during and in connection with master classes.

XII

In principle, the Jury will pass no more than 40 participants into the second stage, and no more than 20 into the third stage. The Jury will admit no more than 10 participants to the final.

XIII

Assessment of the participants in the Competition first, second and third stage is based on two systems: a point awarding system and a YES-NO system. In neither system can a Juror assess his/her 'student' and will in such case only write the letter 'S' on the assessment sheet.

XIV

The point awarding system assesses a participant's performance on a scale of 1 to 25 (without decimals), with 1 being the lowest score and 25 the highest.

The arithmetic mean of a pianist's score, mentioned further in these Rules, will be calculated to two decimal places by dividing the total sum of awarded points by the number of the Jurors who did the assessment (appropriately lower in the case of 'S') and after applying the corrective procedure described in § XV.

XV

If the number of points awarded by a Juror differs from the arithmetic mean of the score gained by a pianist in a given stage by more than:

- 3 points in stage I,
- 2 points in stages II and III

a second average of the pianist's score will be calculated. In this case the assessments differing from the first average by more points than shown above will be corrected to fall within the allowed range. (E.g. if the average of the points awarded in stage I is 14.35, the assessments higher than 17 points will be corrected to 17.35 and those lower than 12 points will be altered to 11.35. Assessments of 12, 13, 14, 15, 16, and 17 points will not be changed.) The second average obtained in this way will provide the basis for the assessment procedure described in further paragraphs.

XVI

In the YES-NO system a Juror expresses his/her opinion about acceptance to the next stage.

XVII

After each day's performances in stages I-III the Jurors assess every participant's playing on this day on the assessment sheets, taking into account his/her performances in the preceding stages, and hand over the assessment sheets to the Trustee of the Jury.

The Jurors have to sign their assessment sheets and to initial every correction they have made.

XVIII

After stage I and II performances are over and the calculations are completed, the Trustee of the Jury will show the Jurors the results in the form of a percentage index of the YES votes (i.e. the numbers of the YES votes divided by the numbers of the Jurors who voted), arranged from the highest to the lowest, given with the average of the points gained by each participant (after applying the adjustment procedure described in a preceding paragraph, accurate to the second decimal place) but without the participants' names. Acting on this basis the Jury, after deliberations if needed, will make decisions on passing participants into the next stage.

The names of successful participants will be disclosed, also to the Jurors, in alphabetical order only, without the indices and arithmetic means described above, which will remain secret until the end of the Competition.

XIX

The procedure after stage III will be analogous to that described in the preceding paragraph with one exception: should a majority of the Jurors wish to learn the participants' names, together with the indices and arithmetic means, the participants' names may be disclosed before the Jury makes its decision on admitting participants to the final. The Jurors, after deliberations if needed, will identify the finalists. However, after such a disclosure of names, the list of participants admitted to the final may differ from the list arranged by the YES vote indices only in the section of the latter list including places 9 to 12.

A 2/3 majority of the Jurors present is required to make the decision on acceptance into the final.

XX

After the final performances the Jury assesses the participants using natural numbers on a scale of 1 to 10, with 1 being the lowest score and 10 the highest. Just like in the preceding stages, Jurors will not assess their 'students'. The assessments should express the rankings idea and at the same time a Juror's suggestion concerning the Competition final results. A participant's performances in the preceding stages should also be taken into account. The highest score may be awarded to one participant only, and the sum total of the points awarded by a Juror cannot exceed 55 (1st place – 10 points, 2nd place – 9 points, 3rd place – 8 points, etc.; $10+9+8+\dots+2+1=55$) (in the case of the 'S' relationship should be appropriately reduced).

After receiving the assessment sheets (signed, with every correction initialled) and after making the calculations the Trustee of the Jury will present to the Jurors a list of the finalists complete with the averages of their scores, arranged by the average. The adjustment procedure, described in § XV, will be applied with the permitted difference of 2 points.

Based on this list, after deliberations if necessary, the Chairperson will present the Jury's proposed verdict and will put it to the vote. The verdict will be valid if at least two thirds of the Jurors present vote in favour.

- A. If the proposed verdict fails to receive such an approval, the Jurors will vote to award each main prize in writing, beginning with first prize. The order of voting will be determined by the aforesaid list, showing the averages of the scores. If a majority of the Jurors authorised to vote (those to whom the 'S' relationship does not apply) votes in favour of awarding the prize concerned to the pianist according to the list, the prize will be awarded, and the Jury will vote to award the next prize. In the opposite case an analogous vote will be held to award this prize to the next pianist on the list. If a majority of the authorised Jurors votes 'Yes', the prize will be awarded. In the opposite case, the Jurors will decide by an open vote whether to award this prize at all. If the Jurors decide not to award this particular prize, they will move on to a discussion and a vote on awarding the next prize.

B. If the procedure described above fails to identify the winner of a particular prize, and the Jury decides that this prize should be awarded, the Jurors will follow another procedure concerning the prize in question. Each Juror will write the name of his/her candidate for this prize on a card. In this case a Juror will be allowed to indicate his/her 'student' but should also write the letter 'S' and his/her vote will not be counted. The prize will be awarded to the candidate for whom more than half of the present, authorised Jurors (those to whom the 'S' relationship does not apply) cast their votes.

If the first vote fails to produce the winner of a prize, after the results are disclosed successive rounds of voting by ballot will be held for the persons indicated in the first round to eliminate the candidates who receive the lowest number of votes, until the desired result is achieved. In the event that only two candidates are left and neither receives the votes of a majority of the present, authorised Jurors, the Jury will decide by an open vote whether to award this prize to two pianists on an equal basis or not to award it at all.

The A procedure will again begin the process of awarding the next prize.

A Juror may abstain from any round of voting described in § XX.

XXI

The Jury will have the right to change by a 2/3 majority the number and classification of main prizes, specified in the Competition Rules § XV, with the proviso that the total amount of prize money, including the distinctions, will not be increased and that the individual main prizes and distinctions will not be lower than provided for in the Competition Rules.

XXII

Each Juror may put forward in writing the name of one candidate for each of the special prizes specified in Competition Rules § XV item 3. The 'student' restriction will not apply in this case. The prize will be awarded to the candidate who receives the greatest number of votes with the proviso that more than half of the Jurors present vote in his/her favour.

If the first vote fails to produce the winner of a prize, after the results are disclosed successive rounds of voting by ballot will be held for the persons indicated in the first round to eliminate

the candidates who receive the lowest number of votes, until the desired result is achieved. In the event that only two candidates are left and neither receives the votes of a majority of the Jurors, the prize will not be awarded.

A Juror may abstain from any round of special prize voting.

Final Provisions

XXIII

The Jury's decisions are final and not subject to appeal.

XXIV

All issues which cannot be solved on the basis of the present Rules will be subject to discussion and open voting by members of the Jury. The solutions thus accepted will be subject to the Competition Director's approval.

XXV

The Rules of the Jury have been written in Polish, English and French. It is agreed that the Polish language version constitutes the original text, which will be used in clarifying any possible doubts arising out of or in connection with these Rules.



RÈGLEMENT DU JURY DU CONCOURS

**Le XVII^{ème} Concours International
de Piano Frédéric Chopin
Varsovie, 2–23 octobre 2015**

**RÈGLEMENT DU JURY
DU CONCOURS**

Dispositions générales

I

Le Jury du Concours est composé d'éminents musiciens polonais et internationaux qui jouissent d'une autorité internationale. Les membres du Jury sont nommés et révoqués par le Directeur du Concours.

II

Le Jury travaille sur le fondement du Règlement du Concours et des clauses du présent Règlement du Jury.

III

Le Jury a pour mission d'évaluer l'art d'interprétation de chaque concurrent, tenant compte notamment des exigences spécifiques que la musique de Frédéric Chopin impose aux pianistes, et de décerner les prix et les récompenses aux meilleurs concurrents.

IV

Le Président du Jury est nommé et révoqué par le Ministre de la Culture et du Patrimoine National, à la demande du Directeur de l'Institut National Frédéric Chopin.

Le Président représente le Jury et dirige ses travaux.

Lors de la première réunion, les membres du Jury éliront parmi ses membres le Vice-président du Jury.

En cas d'absence du Président, le Vice-président en assume tous les droits et devoirs.

V

Les décisions du Jury seront adoptées au scrutin public à la majorité simple des voix, sauf si le présent Règlement stipule autrement. La présence de la moitié au moins des membres

du Jury est nécessaire. En cas d'égalité des voix, la voix du Président est prépondérante.

VI

Le Directeur du Concours choisit le Secrétaire du Jury qui est chargé des travaux d'évaluation dans le domaine technique et d'organisation.

VII

Les membres du Jury ne peuvent pas exprimer notamment leurs opinions sur les concurrents et les résultats de chaque étape jusqu'à la proclamation des résultats du Concours.

VIII

Les délibérations du Jury sont confidentielles et consignées dans un procès-verbal. Le Secrétaire du Jury et le Directeur du Concours participent aux délibérations ainsi que les personnes habilitées par ce dernier.

Les notes des membres du Jury seront confidentielles jusqu'à la proclamation des résultats du Concours.

IX

Tout membre du Jury doit auditionner et évaluer tous les concurrents lors des étapes du Concours et de participer dans des réunions du Jury.

Le Directeur du Concours peut, exceptionnellement, considérer l'absence d'un membre du Jury comme justifiée.

Mode d'évaluation

X

Au plus tard lors de la réunion du Jury à l'issue du 1^{er} tour, chaque membre du Jury souscrira une déclaration sur les concurrents, qui répondent aux critères « d'élève » prévus au § XI du présent Règlement et, dans l'affirmative, indiquera leurs noms.

XI

Le terme « élève » s'applique au concurrent, qui :

- est actuellement l'élève d'un membre du Jury, ou
- était régulièrement son élève à l'école ou à titre privé pendant plus d'un an dans la période suivant la clôture de

- la XVI^{ème} édition du Concours, ou
- prenait des cours particuliers avec lui après le 1^{er} décembre 2013, ou
- a des liens de parenté avec lui.

Le terme « élève » ne s'applique pas aux contacts occasionnels que le concurrent pourrait avoir avec un membre du Jury dans le cadre des master classes.

XII

En principe un maximum de 40 concurrents sera admis par le Jury au 2^{ème} tour et en principe un maximum de 20 concurrents au 3^{ème} tour.

Pour la finale du Concours, le Jury ne retiendra qu'en principe un maximum de 10 concurrents.

XIII

Lors des 3 tours éliminatoires, les prestations des participants seront évaluées de deux manières : par une note et par un « OUI-NON ». A chaque fois, le membre du Jury s'interdit de noter ses propres « élèves » en indiquant un « S » sur la feuille d'évaluation.

XIV

La prestation est évaluée par une note exprimée en entiers, de 1 à 25, 1 étant la note la plus basse et 25 – la plus haute. La moyenne arithmétique des notes du participant, avec deux chiffres après la virgule, est obtenue par la division de la somme des points attribués par le nombre des membres du Jury ayant procédé à l'évaluation (leur nombre étant respectivement réduit en fonctions des « S » figurant sur la feuille) et après avoir appliqué une procédure de calcul prévue au § XV ci-dessous.

XV

Si la note donnée par un membre du Jury s'éloigne de la moyenne arithmétique des notes obtenues de plus de :

- 3 points au 1^{er} tour, et
- 2 points aux 2^{ème} et 3^{ème} tours,

une deuxième moyenne arithmétique est alors calculée et les notes qui s'éloignent de la moyenne initiale précitée seront corrigées de la façon à limiter cet écart. (p. ex. : si la moyenne des notes du 1^{er} tour est 14,35, les notes supérieures à 17

seront ramenées à 17,35 et celles inférieures à 12 – à 11,35. Les notes 12, 13, 14, 15, 16 et 17 ne seront pas modifiées). La deuxième moyenne établie ainsi constituera la base de la procédure d'évaluation prévue dans les paragraphes qui suivent.

XVI

Le mode d'évaluation par un « OUI-NON » indique si le membre du Jury estime que le participant doit être admis au tour suivant.

XVII

A l'issue de chaque journée d'auditions des trois tours, les membres du Jury transmettent au Secrétaire du Jury leurs feuilles d'évaluation. Les évaluations tiennent compte des prestations de la journée ainsi que des prestations réalisées lors des tours précédents (ceci ne s'applique qu'aux 2^{ème} et 3^{ème} tours).

Les feuilles d'évaluation doivent être signées et toute modification éventuelle doit être paraphée.

XVIII

A l'issue de chacun des deux premiers tours et après avoir procédé au calcul, le Secrétaire du Jury présentera les résultats des auditions sous forme d'un relevé de pourcentages des voix « OUI » (c'est-à-dire le nombre des voix « OUI » divisé par le nombre des membres du Jury évaluant) allant du plus haut au plus bas, avec la moyenne arithmétique des points obtenus par chaque participant, mais sans indiquer leurs noms (après avoir appliqué la procédure de calcul mentionnée au paragraphe précédent, avec deux chiffres après la virgule). Sur cette base et après une éventuelle délibération, le Jury prendra la décision d'admission au tour suivant.

Les noms des candidats admis ne seront communiqués, même aux membres du Jury, que par ordre alphabétique, sans les voix « OUI » et les moyennes précitées qui resteront confidentielles jusqu'à la fin du Concours.

XIX

A l'issue du 3^{ème} tour, la même procédure que celle mentionnée au paragraphe précédent sera appliquée, mais la majorité des membres du Jury peut demander que les noms des concurrents ainsi que le nombre des voix « OUI » et la moyenne leur soient communiqués avant de prendre la décision d'admission à la finale. Après une éventuelle délibération, le Jury choisira le

groupe des finalistes. Si la communication des noms a eu lieu, les différences entre la liste des finalistes et celle établie selon le pourcentage des voix « OUI » ne pourront concerner que les places numéros 9, 10, 11 et 12 de la deuxième liste.

La décision d'admission à la finale doit être approuvée à la majorité des 2/3 des membres présents du Jury.

XX

A la finale, les prestations des concurrents sont évaluées par une note exprimée en entiers, de 1 à 10, 1 étant la note la plus basse et 10 – la plus haute. Comme aux tours précédents, les membres du Jury s'interdisent de noter leurs propres « élèves ». Leurs notes doivent avoir un caractère de classement et, en même temps, de proposition de résultats définitifs du Concours. Elles doivent également tenir compte des prestations réalisées lors des tours précédents. La note la plus haute ne peut être attribuée qu'à un seul concurrent et la somme des points attribués par le membre du Jury ne peut pas dépasser 55 (1^{ère} place – 10 points, 2^{ème} place – 9 points, 3^{ème} place – 8 points, etc... ; $10 + 9 + 8 + \dots + 2 + 1 = 55$) (en cas des « S », elle doit être dûment réduite).

Ayant reçu les feuilles d'évaluation (signées et paraphées le cas échéant) et après avoir procédé au calcul, le Secrétaire du Jury présentera aux membres du Jury la liste des finalistes classés en fonction des résultats obtenus, la moyenne des notes étant indiquée. La procédure mentionnée au § XV sera appliquée, la différence ne pouvant pas dépasser les 2 points.

Sur cette base et après une éventuelle délibération, le Président du Jury donne une proposition du verdict qu'il soumettra au vote. Pour être valable, le verdict doit être approuvé par les 2/3 au moins des membres présents du Jury.

A. Si la proposition du verdict n'est pas approuvée, les votes à bulletin secret auront lieu, visant à attribuer les prix principaux, en commençant par le premier prix, aux finalistes dans l'ordre résultant de la liste précitée. Si la plupart des membres du Jury présents et habilités (non limités par le « S ») décident d'attribuer le prix au finaliste en question, le prix sera décerné et le Jury procédera au vote visant l'attribution du prix suivant. Sinon, le même vote sera organisé pour attribuer ce prix au finaliste suivant selon la liste. Si la plupart des membres du Jury présents et habilités votent « pour », le prix sera attribué.

Si le premier vote n'a pas permis de choisir le lauréat, les votes consécutifs à scrutin secret sont organisés, portant sur les finalistes proposés au premier vote et visant à éliminer les finalistes ayant obtenu le plus petit nombre des voix, jusqu'à ce que le lauréat soit élu. S'il ne reste que deux candidats et aucun n'obtient la majorité des voix, le prix ne sera pas décerné.

- B. Si la procédure précitée ne permet pas d'élire le lauréat d'un prix donné, et le Jury a décidé de l'attribuer, une procédure relative au prix litigieux se déroulera de la façon suivante. Chaque membre du Jury note sur une feuille de papier son candidat à recevoir le prix. Le membre du Jury peut indiquer son « élève », mais il doit mentionner le « S » pour que sa voix ne soit pas prise en compte. Le prix sera attribué au candidat choisi par plus de la moitié des membres du Jury présents et habilités à voter (non limités par un « S »).

Si le premier vote n'a pas permis de choisir le lauréat, les votes consécutifs à scrutin secret sont organisés, portant sur les finalistes proposés au premier vote et visant à éliminer les finalistes ayant obtenu le plus petit nombre des voix, jusqu'à ce que le lauréat soit élu. S'il ne reste que deux candidats et aucun n'obtient la majorité des voix des membres du Jury présents et habilités à voter, le Jury procédera au vote à scrutin public pour décider d'attribuer le prix ex aequo à ces finalistes ou de ne pas l'attribuer. L'attribution d'un prix suivant commencera par la procédure A.

Tout membre du Jury peut s'abstenir des votes mentionnés au § XX.

XXI

Le Jury peut, à la majorité des 2/3 des voix exprimées par ses membres présents, modifier le nombre et le système des prix principaux prévus au § XV du Règlement du Concours, sous réserve de ne pas augmenter le montant total prévu pour les prix principaux et les distinctions, ni modifier le montant de chaque prix principal et distinction par rapport au montant prévu au Règlement du Concours.

XXII

Tout membre du Jury peut proposer, par écrit, un candidat pour chaque prix spécial prévu à l'alinéa 3 du § XV du Règlement du Concours. Aucune limitation liée au statut d'« élève » ne s'applique. Le prix est décerné au candidat qui a reçu le plus grand nombre des voix, à condition d'avoir été choisi par la majorité des membres présents du Jury.

Si le premier vote n'a pas permis de choisir le lauréat, les votes à scrutin secret seront organisés, portant sur les finalistes proposés au premier vote et visant à éliminer les finalistes qui ont obtenu le plus petit nombre des voix, jusqu'à ce que le lauréat soit élu. S'il ne reste que deux candidats et aucun n'obtient la majorité des voix, le prix ne sera pas décerné.

Tout membre du Jury peut s'abstenir des votes visant à décerner le prix spécial.

Dispositions finales

XXIII

Les décisions du Jury sont irrévocables et sans appel.

XXIV

Tout litige ne pouvant pas être résolu sur la base du présent Règlement fera l'objet d'une délibération du Jury suivie d'un vote à scrutin public. La solution adoptée doit être validée par le Directeur du Concours.

XXV

Le Règlement du Jury a été rédigé en langues polonaise, anglaise et française. En cas de litige, seul le texte en langue polonaise fera foi, en tant que texte authentique.

NOTATKI / NOTES / NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes on page 34.

NOTATKI / NOTES / NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes on page 35.

